

## О ДРАМАТИЗМЕ БРАТСКИХ СВЯЗЕЙ

**Бородич В.М.,**

*ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь*

Целью статьи (эссе) является демонстрация реальных проблем межкультурного общения на примере развития личностных отношений в поэтическом пространстве.

То, что исторические отношения между Россией и Беларусью (с учетом всевозможных контекстов) не являлись лубочно-идиллическими, как того хочется некоторым идеологам, факт. А история всегда была предметом идеологических спекуляций. Со всех сторон.

Северо-Западный Край, губернии... Это – в рамках Российской Империи, после Великого Княжества и времен Речи Посполитой. А дальше – одна из советских республик и, наконец, проект создания «Союзного государства».

«Братство народов» – заманчиво. Но насколько реалистично? Сама субстанция (субъектность) «народ» – во многом (не во всем) идеологическая или, что несколько иное, юридическая фикция. «Фикция» – не обязательно вымысел.

Союз государств? Союзы в политике – дело обычное. Но насколько они реальны при такой разнице в «весовых категориях»?

Это – если только о «союзе». А «Союзное государство» – уже по смыслу всего лишь модификация единого государства. И какой статус в нем предлагается Беларуси?

В дело вмешивается геополитика. И здесь – не до «братства». При всей заманчивости. Иное дело – добрососедство. При нашем нейтралитете (в отношении Евросоюза и России), пожалуй, с несколько большей «комплиментарностью» все-таки к Российской Федерации. В силу экономических «связей-зависимостей», да и определенных культурных (прежде всего, языковых) комплексов.

А со спекуляцией на теме «братства» желательно быть чуть сдержаннее.

Как могут рваться братские (или дружеские) связи на личностном уровне, мы знаем из собственного опыта. И едва ли не самое жуткое, когда они рвутся именно по причине идеологических вывертов-инсинуаций.

Земля Беларуси принимала немало российских литераторов, в том числе поэтов. Русских поэтов. Принимала в разные периоды их жизни, оставляя разный след в их судьбе и творчестве.

Позволю себе вспомнить лишь о двух из них. Тех, кто мне особенно дорог. Одного я узнал по-настоящему, что называется постфактум: спустя три года после его кончины. Второго... Второго потерял совсем недавно, после почти шести лет заочного общения – не всегда ровного, а в послед-

ний период и вовсе драматически преткнувшегося по причине резкого расхождения в понимании некоторых страниц истории. Истории наших народов. Не все гладко оказалось в этой части и с первым.

История ли виновата, разворачивая наше к ней (и не только) отношение порой на сто восемьдесят градусов. Сами ли мы, в своей «эволюции», переходим от «братства» к охлаждению, а то и к «гражданской войне» – нет последнего безупречного на то ответа.

Николай Александрович Шипилов (1946–2006).

Ему я благодарен за налаживание «настроек» и интонаций. Русский поэт и бард провел последние годы жизни у нас, под Минском. А умер где-то уже на российском приграничье, под Смоленском, возвращаясь домой с фестиваля.

Поскольку о нем я уже говорил [1], перейду сразу ко второму.

Владислав Александрович Пеньков (1969, Владивосток – 1.09.2020, Таллинн).

Родился на Дальнем Востоке. Семья (отец – журналист, связанный с Военно-Морским Флотом) помоталась по городам и весям СССР: Крым, Североморск, Таллинн... Настоящий «пограничник». Но несколько лет своего детства Влад прожил у нас, в Витебске. С бабушкой и дедушкой. Это нас во многом и объединяло...

Не встречались. Город не такой и большой, но все-таки. Да и разница в возрасте. Его детство пришлось на мои «университеты».

А Витебск у него остался. И стихов, посвященных ему – достаточно.

Влад говорил, что ему нравится наша *мова*, но текстов на ней он не слагал и лишь изредка вставлял отдельные слова.

Два моих перевода его стихов...

### «Маўчанне»

Ну, што казаць, і я амаль жабрак.  
Апошні час жыцце ў шчэнт парушыў.  
І не чуваць ужо ад райскіх крат,  
як грукаюць там яблыкі і грушы.  
І літасьці мне *не* адкуль чакаць.  
Мой *Бог* размовамі патраціўся на продкаў.  
Ад слоў *Яго*, што салатзей цукат,  
няма натхнення тым, хто пасяродку.  
*Ен* ліў свой опій у полымя. На снег.  
На раны ад апекаў і каросту.  
Наяве боль і гэткая ж у сне –  
Ад вузкай брамы да шляхоў няпростых.  
А нам лацвей да справы алкаголь.  
Мы самі прайдзісветы і каналы.  
Камусьці тое мроіцца за боль.

А з *Ім* такія цацкі не *каналі*.  
Перада мной абшараў гарызонт  
Аблокі тыя ж мараў і адчаю.  
Хай я жабрак. Аднак жа не *на понт*  
бярэ мяне бясконцае Маўчанне.

#### «Сьвятая песня маленства»

Віцебск. Спякота. Драпіна.  
Нейкі масток загадкавы.  
Варта спаднічкі мамінай  
кепка бялюткая таткава.  
Зараз! Як цуд, за столікам.  
Зноўку ўсе тыя ж хлопчыкі.  
Вось і пламбір у слоічках.  
Да алкашоў нябожчыкаў.  
Там Песняры на спевачцы  
(кроў на каленцы спякаецца).  
Нешта, дзяўчынкі-дзеўчыны,  
з часу таго вяртаецца.  
Нешта салодка-горкае  
просіць: прабачце, дзетачкі!  
Птушка званамі гойкае.  
Скача з галінкі ў клетачку.  
Звоніць усімі сіламі...  
Віцебск. Спякота. І  
гэткае:  
– Зробімся мы мудзіламі...  
Льецца з ваніты нябрыдкае.  
Горад. Дзядуля. Сонейка.  
Шчасце наскрозь балючае!  
Птушка... Празрыста тоненька.  
Зоркай. Смяшынкай-дзеўчынай.

С «понтамі» і «м...» прыйшлося сагласіцца. Владіслаў порой поль-  
зоваўся падобнымі вульгарызмамі. Для экспрэсіі. І замяняць іх в пере-  
воде, значыць ігнараваць волю і стыль аўтара.

Першае знаамаства с яго поэзіяй (2014) стало для мяня – «неофита»  
в плане сабственааго «прнчнсленаа» к сонму пннтоа – алоаадыа отрезв-  
ляюаым ауаеа.

#### «Поэту»

А вот нет ни копейки зависти!  
От того ли, что я не поэт?  
На такие зарубки-затеси,

На отчаянный пируэт  
Не достало ни силы, ни пороха  
Самому. Но, смакуя твое,  
Констатирую: любо да дорого!  
Заточенное до краев,  
Для блезирю оно не отлажено  
И царапает девственный слух.  
Я визирую истово: Граждане!  
Вне регалий и прочих заслуг,  
О которых, признаюсь, не в курсе я,  
Это стоит того, чтоб прочесть.  
Даже если оно не из Бургоса,  
Даже если зачетнее есть.

*Рок* служил и лекалом, и компасом.  
Нарезая ломоть за ломтем  
Не лапшу, а чеканные образы,  
Ты порой вспоминаешь о нем.  
Где-то в Таллинне ходишь по улочкам,  
Северянина гений дразня.  
Собираешь легенды осколочки  
О хазарских каганах-князьях.  
И февральских грачей пастернаковских  
На саврасовский клеишь пейзаж,  
Для гурманов поэзии лакомства  
В электронный швыряя тираж.

А это... К нашему (с В.П.) Витебску

**«Владу. В датский город – из Витебска»**

*Город древний...*

Стиль барокко.

Золотые купола.

Мне сегодня одиноко.

С Древом Жизни кабала  
пресекается, тончает...

Тень Голгофы с топором.

Груз неведомой печали.

Карк неряшливых ворон.

Нет, я вовсе не о сфирах.

Не о таинствах миров.

Город мой – не сердце мира  
на скрещении дорог.

В нем и русского немного.

Был у Бунина резон!  
Просто грустно. Одиноко.  
Оседает жизни сон.

Эти (ниже) – попытка навести уже расходящиеся мосты. Увы! –  
Вмешалась Идеология. Разночтения в оценке некоторых личностей, да и  
судеб народов: русского и белорусов.

### «Ностальгия»

Я – шляхтич опальный. Литвинского рода смычок.  
Империи дым. Отголосок раздерганной «Ржечи».  
Не верю «навальным». По ходу, властям – «не зачет».  
Чураюсь «орды». И седых «запорожцев из Сечи».  
Нещедрая доля закатных моих деревень.  
Музейные стены воскресших руин Радзивилла.  
Судьба и неволя. Угрюмый зануда *Raven*.  
Избитая тема времен допотопной Сивиллы.  
Мне снится все чаще озерная синяя гладь.  
Пахучий чабор. Распростертые гуси над логом.  
И болью сладчайшей живые отец мой и мать.  
Достойный набор рядового вполне эпилога.

### «Скифскому Волку от литвинского»

Гэльские волки бродили вчера по придвинским колкам.  
Мифы друидов стекали в литвинскую чару.  
Ладное миро вбирало добротный калган.  
Август недаром развел у себя янычаров.  
Золото скифов в предсердье зазывно поет.  
Бьет колокольцем под дых новгородское вече.  
Нам ли по нраву крапленый техасский койот,  
хитрость свою покрывающий правом овечьим?!  
Солнце в зените ломает лошадам крестцы.  
Волки мои, уведите меня от погони!  
Плаваются сладкою болью деньки-леденцы.  
Роскошь оклада кипит на пресветлой иконе.

### Акrostих

**В** Духов День над Западной Двиною  
**П**роплывал блаженный *Николай*.  
**В**ысадившись в облако парное,  
**Т**оненько звонил в колокола.  
**А**мнезия, братцы! Амнезия.  
**Л**етных дел исчезли мастера.

Ложью околдованы низины.  
Истина бездомная стара.  
Нищая распята на Голгофе.  
Изгнана из жизни *небылой*.  
Звездочкой эмалевой в окопе.  
Веточкой оливы под золой.  
Ищут следопыты и юннаты.  
Тают над рекою облака.  
Ежли что, останутся цитаты  
Бывшего икара-мужика.  
Сколько нас мелькнуло *понарошку!*?  
Кануло *бесследьем* в *Никогда*.  
*А швырнули б лапоть на дорожку* –  
Вот она б и *вспыхнула*. Звезда!  
Новая. Хорошая. Большая...

И в заключение на смерть Владислава Пенькова, во многом нас примирившую. Но рубец остался. У меня. Пока я – здесь...

**«Всего лишь жизнь...»**

Беды предчувствие опять не обмануло.  
Смахнет слезу суровый порт Североморск.  
Полярный ветер чайкою понурой  
ныряет в скалах, не по-летнему промозгл...  
А лето кончилось. На строчке оборвалось.  
Нон-фикшн капнуло в стакан на посошок.  
Всего лишь жизнь. Отсроченная малость.  
Как будто выпорхнул. Останется ожог...  
Останется нелепою виною.  
В эстляндском Ревеле. В воронежской глуши.  
И в городе над Западной Двиною.  
Всего лишь смерть...  
В одну лишь чью-то жизнь...

*Литература*

1. Феномен Шипилова // Образы России и Беларуси в контексте приграничья: монография / под ред. В.Ю. Пименова. – Смоленск: Изд-во СмолГУ, 2013. – С.171–181.